

حكاية "هيكل وشيخ"
(لو ٢٢: ٢٢-٣٥)Ouzkourni Fi Malakoutika
Remember me in Your Kingdom

A Story of « a Temple and an Elder »

(Luke 2:22-35)

إنّها قصّة سمعان الشيخ وحنّة النبية كما رواها الإنجيلي لوقا، بعد أن روى قصّة الرعاة مُسلّطاً الضوء على أشخاص، فتح الله عيونَ قلوبهم، فعرفوا من هو هذا الطفل، وفرحوا به، وسبّحوا الله على الخلاص الموعود الذي تحقّق. وبالعودة الى شخصيّة سمعان الشيخ، وهو من عداد ٧٢ شيخاً من اليهود المكلفين ترجمة التوراة الى اليونانية (لذلك سميت بالترجمة السبعينية)، وسمعان هذا كُلف بترجمة سفر أشعيا، وأراد استبدال كلمة "عذراء" في النبوءة: "ها إن العذراء تحبل وتلد ابناً...". بكلمة فتاة. وكان أن ظهر له ملاك الرب ليؤكد له أنّه لن يموت حتى يرى مولود العذراء هذا. ولما تمّ اللقاء، أوحى له من الروح القدس، فحمل الطفل يسوع على يديه، وانطلق مسبّحاً متمنياً إطلاقه من هذا العالم لأنّه عاين خلاص الشعوب والأمم. ها هو يسوع المسيح يُعلن لكلّ الأمم خلاصه، نوراً ينير العالم كلّه.

ويقول التقليد إنّ سمعان الشيخ عرف يسوع من خلال علامة نورانية ظهرت عليه وهو بين يديّ أمّه مريم: "...أبصرتا خلاصك...". إذاً، فالمسيح هو خلاصنا، الذي سيتّمه على عود الصليب، وبالتالي إنّ سرّ الفداء الذي لن يُعلن إلّا في آخر الزمان نوراً للأمم.

ويتابع سمعان قوله لمريم عن طفلها إنّهُ "وُضع لسقوط وقيام كثيرين": سقوط الشرّ فينا، وقيام الملكوت كبديلٍ له، وبتعبيرٍ آخر، عمَل يسوع كان ليهدم فينا الإنسان القديم وليبني الإنسان الجديد.

ويختتم لوقا كلام سمعان بقوله لمريم: "... سيفٌ سيحوز في نفسك، فتتجلي خفايا قلوب كثيرة...". فمريم شاركت وحيدها الصليب بكونها الكنيسة التي حملت صورة عريسها المصلوب. وما السيف سوى تلميح الى شدة الآلام التي عانتها مريم وهي ترى ابنها مهاناً مُضطهداً ومُعلّقاً على الصليب. وبهذا كشفت مريم مكر وشرّ رؤساء تظاهروا بحفظ الناموس والغيرة على الشريعة والقداسة.

بالخلاصة، فإنّ الصليب سيبقى يكشف اللصّ التائب من اللصّ المتعنّت. والصليب يكشف لنا كذلك حقيقة القديسين الذين يحتملون الألم بفرح مع المسيح كما العذراء. أمّا أولئك الذين لا يحتملونه، لا بل ينكرونه والمصلوب عليه خوفاً من سيفٍ يحوز في نفوسهم، هؤلاء يفقدون تعزيتهم على الأرض ونصيبتهم في السماء.

فيا ربّ السماء والأرض، من نعم روحك القدوس الذي أفضتّه على سمعان الشيخ، لتُنور بصره وبصيرته على حقيقة ألوهيتك، أذكرنا نحن الأحياء وذكّرنا دوماً بحقائق تجسّدك وخلاصك لنستحقّ يوماً أن تذكّرنا متى أتينا ملكوتك. آمين.

المجد في العلى وعلى أرضنا
الأب موريس معوض ر.ل.م
خادم رعية مار تقلا- المروج

After Luke the Evangelist's story about the shepherds, we now read his narration Simeon the Elder and Anna the Prophetess's story. In both instances the focus is on individuals whose hearts were opened by God so they recognized who the child before them was, rejoiced in Him, and praised God for the fulfilled promise of salvation.

The Righteous Simeon was among the 72 Jewish scholars who were tasked with translating the Torah into Greek (known as Septuagint). Simeon was tasked with translating the Book of Isaiah, and wanted to substitute the word woman for the word virgin "The virgin will conceive and give birth to a son". It was revealed to Simon by the Lord's angel that he would not die before seeing the son of the virgin. When Simeon met the child, he was moved by the spirit and took the child in his arms and praised God, asking Him to dismiss His servant in peace, for his eyes had seen God's salvation. There was Jesus Christ, announcing salvation to all nations, and a light for revelation to all. According to tradition, the Righteous Simeon recognized Jesus from the light emanating from Him as He was in the arms of Mary: "My eyes have seen your Salvation". Jesus Christ is thus our Salvation that shall be completed on the Cross, and this is the secret of redemption and the light to the world that shall only be revealed at the end of times.

Simeon told Mary: "This child is destined to cause the falling and rising of many". Jesus causes the falling of evil within us, and sets forth the rising of God's Kingdom in its place. In other words, Jesus marks the end of old human being in us to rebuild the new.

In Luke's words, the final statement by Simeon to Mary was: "A sword will pierce your own soul too so that the thoughts of many hearts will be revealed". Mary took part in her only son's Cross as the church that bears the image of the crucified bridegroom. The sword is a sign of the excruciating pain that Mary suffered when she saw her son humiliated on the cross. And thus Mary discovered the malice and evil of the chiefs who pretended to protect the law and sainthood.

It is the Cross that distinguishes between the repentant thief and the stubborn thief. The Cross reveals to us the truth of saints who carry their pain with Joy with Jesus Christ and Virgin Mary. But those who do not carry it, those who reject it fearing a sword that will pierce their souls, those lose solace on Earth and their joy in Heaven.

Oh God, Lord of Heaven of Earth, may the grace of your Spirit abundantly given to Simeon the Elder to guide his vision and insight to better see the truth of your Divinity, remember us the living and remind us always of the truths of your Incarnation and Salvation, so we deserve that You remember us in Your Kingdom. Amen.

Glory to God in the highest heaven and on earth

Translated from the arabic version written by **Father Maurice Mouawad, LMO**
Saint Takla Church, Mrouj

قداديس شهر شباط ٢٠١٨ من أجل إخوتنا الراقدين على رجاء القيامة

- دير مار يوسف - المتين، الخميس ٢٠١٨/٢/١ - ٥ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة سيدة العناية - البوشرية، الخميس ٢٠١٨/٢/١ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة مار فوفا - غادير، الخميس ٢٠١٨/٢/١ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الانتقال - زيارة، الجمعة ٢٠١٨/٢/٢ - ٤ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوسف، لافال - كيبك - كندا، الجمعة ٢٠١٨/٢/٢ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس ديمتريوس، السليمانية - حلب، السبت ٢٠١٨/٢/٣ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس، وست رو كسبري - مساشوستس، السبت ٢٠١٨/٢/٣ - ٥:٣٠ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس - الديشونية، السبت ٢٠١٨/٢/٣ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- رعية القديس أنطونيوس الكبير المارونية، داندنيونغ - مالبورن - أستراليا، السبت ٢٠١٨/٢/٣ - ٧ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة دير المخلص - النزهة، حمص، السبت ٢٠١٨/٢/٣ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القديسة بربارة - زحلة، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القيامة للأقباط الكاثوليك - بروكلين، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديسة حنة للزوم الملكيين - كونكتكت، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس - المنصورة، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة سان جوليان لوبوف - باريس، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة سيّدة لبنان، نورمن - او كلاهوما، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوحنا فم الذهب / كنيسة القديس برنابا - لندن، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية مار جرجس / مار الياس، زوق الخراب - الضبية، الأحد ٢٠١٨/٢/٤ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل، العزيزية - حلب، الاثنين ٢٠١٨/٢/٥ - ٦ مساءً، وفي الاثنين الأول من كل شهر.
- رعية ذوق مصبح - كنيسة سيّدة الوردية، الاثنين ٢٠١٨/٢/٥ - ٦ مساءً، وفي الاثنين الأول من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الأرز، هيوستن - تكساس، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/٦ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الثلاثاء الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس شربل، كوتونو - بينين، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٧ - ١٠ صباحاً، وفي كل يوم أربعاء من كل أسبوع.
- كنيسة مار شربل - عمان، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٧ - ١٠ صباحاً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- رعية القديس ديمتريوس / كنيسة القديس باسيليوس، الزوق، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف، ظهر العين - الكورة، الخميس ٢٠١٨/٢/٨ - ٥ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- دير مار الياس - انطلياس، الخميس ٢٠١٨/٢/٨ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - ساحل علما، الخميس ٢٠١٨/٢/٨ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية مار عبدا - بكفيا، الجمعة ٢٠١٨/٢/٩ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية سيّدة النجاة - زحلة، السبت ٢٠١٨/٢/١٠ - ٥ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار يوحنا - حوش الزراعة، السبت ٢٠١٨/٢/١٠ - ٥ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار مارون، الأطونوية - الحدث، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٥:٣٠ مساءً (استثنائياً)، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية الملاك روفائيل، برازيليا - بعدا، الأحد ٢٠١٨/٢/١١ - ١٠:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار أنطونيوس الكبير - مستيتا، الأحد ٢٠١٨/٢/١١ - ٦ مساءً، وفي الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة الميلاذ الإلهي، الحضيرة - بيت الشعار، الاثنين ٢٠١٨/٢/١٢ - ٧ مساءً، وفي الاثنين الثاني من كل شهر.
- دار المسيح الملك - زوق مصبح، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/١٣ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- دير سيّدة الكرمل - الحازمية، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/١٣ - ٧ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.

- كنيسة مار تقلا - المروج، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/١٣ - ٧ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة رقاد السيدة، المحيثة - المتن، الأربعاء ٢٠١٨/٢/١٤ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار تقلا - سد البوشرية، الخميس ٢٠١٨/٢/١٥ - ٦ مساءً، وفي كل يوم خميس من كل أسبوع.
- كنيسة مار ميخائيل، بيت الشعار - الحضيرة، الخميس ٢٠١٨/٢/١٥ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - عين الخروبة، الجمعة ٢٠١٨/٢/١٦ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيّدة المعونات - بولونيا، الجمعة ٢٠١٨/٢/١٦ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة تريزا، بروكتون - مساشوستس، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٤ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة مورا - القبيات، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٤ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار شربل، أبابا - لاغوس، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٥ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيّدة لبنان، مالبورن - أستراليا، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٦ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- دير مار الياس الراس، جعيتا، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار مارون، توكونان - الأرجنتين، السبت ٢٠١٨/٢/١٧ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيّدة لبنان - بروكلين، الأحد ٢٠١٨/٢/١٨ - ١١ صباحاً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الحبل بلا دنس - القبيات، الأحد ٢٠١٨/٢/١٨ - ٦ مساءً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار عبدا وفوفا - بعدا، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/٢٠ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثالث من كل شهر.
- رعية سيّدة الوردية، فيكتوريا ايلاند - لاغوس، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٢١ - ١٠ صباحاً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة الصعود - ضبيه، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٢١ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيّدة البشارة، وست رو كسبري - مساشوستس، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٢١ - ٧ مساءً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- رعية مار يوحنا المعمدان / كنيسة مار شربل - كرم سده، الخميس ٢٠١٨/٢/٢٢ - ٤ مساءً، وفي الثاني والعشرين من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف - المطيلب، الخميس ٢٠١٨/٢/٢٢ - ٥ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار الياس الحجج - عين الصنصاف، الخميس ٢٠١٨/٢/٢٢ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الانتقال، عينطورة - كسروان، الخميس ٢٠١٨/٢/٢٢ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة البشارة، إبيادان - نيجيريا، الخميس ٢٠١٨/٢/٢٢ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الخلاص - عين الرمانة، الجمعة ٢٠١٨/٢/٢٣ - ٥ مساءً، وفي الجمعة الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة الخلاص - مرجبا، الجمعة ٢٠١٨/٢/٢٣ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأخير من كل شهر.
- كنيسة دير القديس بطرس - مرمرينا، الجمعة ٢٠١٨/٢/٢٣ - ٥ مساءً، وفي الجمعة الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة أرنز لبنان، جمايكا بلاين - مساشوستس، السبت ٢٠١٨/٢/٢٤ - ٥ مساءً، وفي السبت الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف / مار مارون - الدبّية، السبت ٢٠١٨/٢/٢٤ - ٥ مساءً، وفي السبت الأخير من كل شهر.
- كنيسة القديسين قسطنطين وهيلانة - جونية، السبت ٢٠١٨/٢/٢٤ - ٦ مساءً، والسبت الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار أنطونيوس الكبير - بسكتنا، الأحد ٢٠١٨/٢/٢٥ - ١٠:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار مارون - تل ذنوب، الأحد ٢٠١٨/٢/٢٥ - ١١:٣٠ صباحاً، وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيّدة لبنان - باريس، الأحد ٢٠١٨/٢/٢٥ - ٦ مساءً، وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار مارون، بيادر رشعين - زغرنا، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/٢٧ - ٤ مساءً، وفي الثلاثاء الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس - الضبيه، الثلاثاء ٢٠١٨/٢/٢٧ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الأخير من كل شهر.
- كاتدرائية القديس نيقولاوس - بلونة، الأربعاء ٢٠١٨/٢/٢٨ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الأربعاء الأخير من كل شهر.

المركز الرئيسي: زوق مكايل، حي القوز، بناية مار الياس تلفون/فاكس: ٩٢٢١٦٠١ +٩٦١ ٣٧٠٢٩٨٨

بريد إلكتروني: ouzkourni@hotmail.com - malakoutika@gmail.com

موقع إلكتروني: www.ouzkournifimalakoutika.org - facebook - YouTube